



sch nitt punkt

EDITORIAL

Generalversammlung 2021
Assemblée générale 2021

Das Universalmuseum Kierling
Le musée universel de Kierling

Ein Johann Jakob Hauswirth
oder zwei?
Y a-t-il un ou deux Johann
Jakob Hauswirth ?

PORTRAIT

Jean-François Jaquier

5^{es} Journées du Papier
Découpé / 5. Scheren-
schnitt-Tage



Chère lectrice, cher lecteur, Vous faites sans aucun doute partie de la grande famille des découpeurs. Le virus, vous l'avez attrapé un jour et depuis, il ne vous a plus quitté. Papier, ciseaux et scalpel ne vous lâchent plus. Et vous imaginez, vous créez, vous découpez. Ou alors, tout simplement, vous appréciez le découpage, il parle à votre âme. Bienvenue dans la famille !

C'est une famille étonnante, une famille aux riches facettes. Chaque découpeuse, chaque découpeur a sa propre patte ou est en quête de son propre style. Mais, regardez bien, observez, vous pourrez y découvrir des liens de parenté, des filiations. Et peut-être vaut-il parfois la peine de s'intéresser à ses aïeux. C'est l'occasion rêvée pour comprendre, pour donner sens, et surtout pour prendre sa propre place, écrire sa propre histoire. L'année écoulée nous a privé de moult rencontres. Bien des manifestations ont eu lieu en catimini. Ainsi, le 150^e anniversaire de la mort de Johann Jakob Hauswirth, considéré comme le père du papier découpé traditionnel, est passé presque inaperçu. Le Musée du Pays-d'Enhaut, cependant, a

édité une plaquette à l'occasion des Journées du Papier Découpé. Témoignages, études, coups de cœurs, ils sont plusieurs à avoir raconté leur relation avec lui : *Ma rencontre avec Jean-Jacques Hauswirth*. Belle opportunité pour en apprendre un peu plus sur la famille. Si cela vous dit, vous pouvez en faire l'acquisition, afin de nourrir votre réflexion (cf. p. 18). Le numéro que vous avez entre les mains, quant à lui, vous permettra d'enrichir votre connaissance du passé familial. Il vous invitera à voyager sous d'autres cieux et ouvrir ainsi votre horizon à la nouveauté.

Nous vous souhaitons d'ores et déjà une bonne lecture. Et, pensez-y, la rubrique des expositions en fin de revue vous est destinée. Transmettez-nous l'information et nous la publierons !

*Pour l'équipe de rédaction,
Monique Buri*

Liebe Leserinnen und Leser Sie gehören zweifelsohne zur grossen Familie der Scherenschnittkünstler. Sie haben sich irgendwann mit dieser Leidenschaft angesteckt, und seither hat sie sie nicht mehr losgelassen. Papier, Schere und Cutter weichen Ihnen nicht mehr von der Seite. Ständig erdenken, erschaffen und schneiden Sie Neues. Oder vielleicht gefällt Ihnen der Scherenschnitt einfach nur, weil er Ihre Seele anspricht. Wie auch immer: Willkommen in unserer Familie! Es ist eine erstaunliche Familie, eine Familie mit vielen Facetten. Jede Künstlerin und jeder Künstler hat hier seine ganz eigene Ausdrucksweise oder ist auf der Suche nach seinem eigenen Stil. Sieht man jedoch genau hin, kann man Verwandtschaftsbeziehungen und Abstammungen entdecken. Und manchmal lohnt es sich für die eigenen Vorfahren zu interessieren. Jetzt kommt die perfekte Gelegenheit, zu verstehen, Sinn zu verleihen, vor allem aber um seinen Platz zu finden und seine eigene Geschichte zu schreiben. Das vergangene Jahr hat uns zahlreicher Begegnungen beraubt. Viele Veranstaltungen wurden kaum wahrgenommen.

So blieb beispielsweise der 150. Todestag von Johann Jakob Hauswirth, der als Vater des traditionellen Scherenschnitts gilt, nahezu unbemerkt. Das Musée du Pays-d'Enhaut hat dennoch eine Broschüre anlässlich der Scherenschnitt-Tage herausgebracht. Ob Zeugnisse, Studien oder persönliche Lieblingswerke: Viele haben von ihrer Beziehung zu ihm erzählt: *Meine Begegnung mit Jean-Jacques Hauswirth*. Eine ausgezeichnete Gelegenheit, mehr über die Familie zu erfahren. Wenn Sie Interesse haben, können Sie sie erwerben, um neue Denkanstösse zu erhalten (siehe S. 18). Das Heft, das Sie in den Händen halten, hilft Ihnen wiederum dabei, Ihr Wissen über die Vergangenheit der Familie zu erweitern. Es lädt Sie ein, in anderen Gefilden zu reisen und Ihren Horizont für Neues zu öffnen. Nun wünschen wir Ihnen viel Spass beim Lesen. Und vergessen Sie nicht: Die Rubrik Ausstellungen am Ende des Hefts ist für Sie gedacht. Schicken Sie uns Ihre Informationen, wir veröffentlichen sie!

*Im Namen der Redaktion,
Monique Buri
Übersetzung: Polylingua*



Generalversammlung 2021 – schriftliche Durchführung Assemblée générale 2021 – par correspondance

Wir blicken auf ein herausforderndes Geschäftsjahr 2020/21 zurück. Wiederum konnten wir aufgrund der COVID-Krise keine Hauptversammlung durchführen. Das Ergebnis der schriftlichen Hauptversammlung anbei in Tabellenform. Von den verschickten 468 Stimmzetteln, davon 41 ins Ausland, kamen 117 zurück. Die eingegangenen Stimmzettel wurden ausgezählt und durch unsere Revisorin Lisa Bottesi geprüft. Alle Geschäfte wurden mit grossem Mehr, ohne Gegenstimmen angenommen. Bei 102 Abstimmungsformularen wurden alle Punkte mit JA angekreuzt, bei 25 Punkten haben sich Mitglieder enthalten. Ein Abstimmungsformular war ungültig, darauf wurde nichts angekreuzt. Allen ein grosses Dankeschön für das Interesse und Mitmachen. Die vielen, beigelegten netten Worte und Karten zeugen von einem grossen Vertrauen in den Vorstand und es war mir eine Freude, diese zu lesen. Ich freue mich darauf, die Mitglieder nächsten Frühling hoffentlich wieder an der Hauptversammlung zu treffen.

L'exercice comptable 2020-2021 fut synonyme de défis. A nouveau, nous n'avons pu tenir notre assemblée générale en raison de la crise du coronavirus. Vous trouvez ci-joint les résultats de l'assemblée par correspondance, sous forme de tableau. Des 468 bulletins envoyés, dont 41 à l'étranger, 117 ont été retournés. Les bulletins de vote rentrés ont été comptés et contrôlés par notre vérificatrice, Lisa Bottesi. Tous les objets ont été acceptés à une large majorité, sans opposition. Sur 102 bulletins, il a été coché OUI à tous les points ; des membres se sont abstenus sur 25 points éparés. Un bulletin était non valable ; rien n'y était coché. Grand merci à vous tous de votre intérêt et de votre participation. Les nombreux petits mots gentils et les cartes jointes témoignent d'une grande confiance en le comité ; ce fut pour moi un plaisir de les lire. Je me réjouis de vous rencontrer à nouveau le printemps prochain lors de l'assemblée générale, espérons-le.

*Cordialement,
votre présidente.*

Herzlichst eure Präsidentin

Traktanden Ordre du jour	Ja Oui	Nein Non	Enthalten Abstention
1. Protokoll GV 2019 (Schnittpunkt 68/2019) Procès-verbal AG 2019 (Schnittpunkt 68/2019)	110	-	6
2. Jahresberichte 2019/ 2020 Rapports annuels 2019 et 2020	112	-	4
3. Jahresrechnung 2019 Comptes 2019	113	-	3
4. Budget 2021	113	-	3
5. Jahresrechnung 2020 Comptes 2020	115	-	1
6. Budget 2022	112	-	4
7. Entlastung Vorstand Décharge au comité	113	-	2
8. Mitgliederbeitrag unverändert: CHF 60.- (EU-Raum: CHF 75.- / Übersee: CHF 85.-) Cotisation inchangée: CHF 60.- (Union européenne: CHF 75.- / Outre-mer: CHF 85.-)	114	-	1
9. Neuwahlen der Vorstandsmitglieder: Erika Hager (Versand) und René Jaggi (Redaktion) Election de nouveaux membres au comité: Erika Hager (envois) et René Jaggi (équipe de rédaction)	114	-	1
10. Wiederwahl der Vorstandsmitglieder: Regina Martin (Präsidium), Katharina Cuthbertson (Sekretariat), Monique Buri (Redaktion), Bruno Weber (Kassier), Hans-Jürgen Glatz und Marc Schweizer (Sammlung) Réélection des membres du comité: Regina Martin (présidence), Katharina Cuthbertson (secrétariat), Monique Buri (équipe de rédaction), Bruno Weber (caissier), Hans-Jürgen Glatz et Marc Schweizer (collection)	116	-	-



Portrait Jean-François Jaquier



*Autoportrait en scénographie,
tableaux 5 et 8
Szenografisches Selbstportrait,
Szenen 5 und 8*

Ils sont fascinants, les découpages de Jean-François. Ils attirent le regard et nous invitent à entrer en dialogue avec eux. Comme dans une vibration, les formes prennent vie. En une danse subtile, elles se mettent en mouvement, nous entraînent et jouent avec nous. Le jour se lève, la lumière change et voilà que change l'atmosphère, le ressenti. Les ombres nettes et dures créées par l'éclairage de la lampe s'adoucissent. Harmonie, douceur, joie, tendresse... ils nous accompagnent de leur énergie.

Fruit d'une longue gestation, ils naissent, grandissent et évoluent au fil du temps. Une intuition, une sensation, une idée : Jean-François griffonne une esquisse. Elle sera le fil conducteur lui permettant d'imaginer et de composer une œuvre tridimensionnelle. Le choix des papiers n'est pas laissé au hasard, de même que celui des formes. Typographe de formation, fasciné par le signe, il en a dessiné vingt-huit qu'il a réunies en une police de caractère appelée *poisson*. Au gré de ses compositions, il les assemble en de multiples niveaux, afin de donner corps à l'invisible. Parfois, avec le recul, il lui arrive d'enlever ou de rajouter des éléments, afin de trouver l'équilibre et la force recherchés.

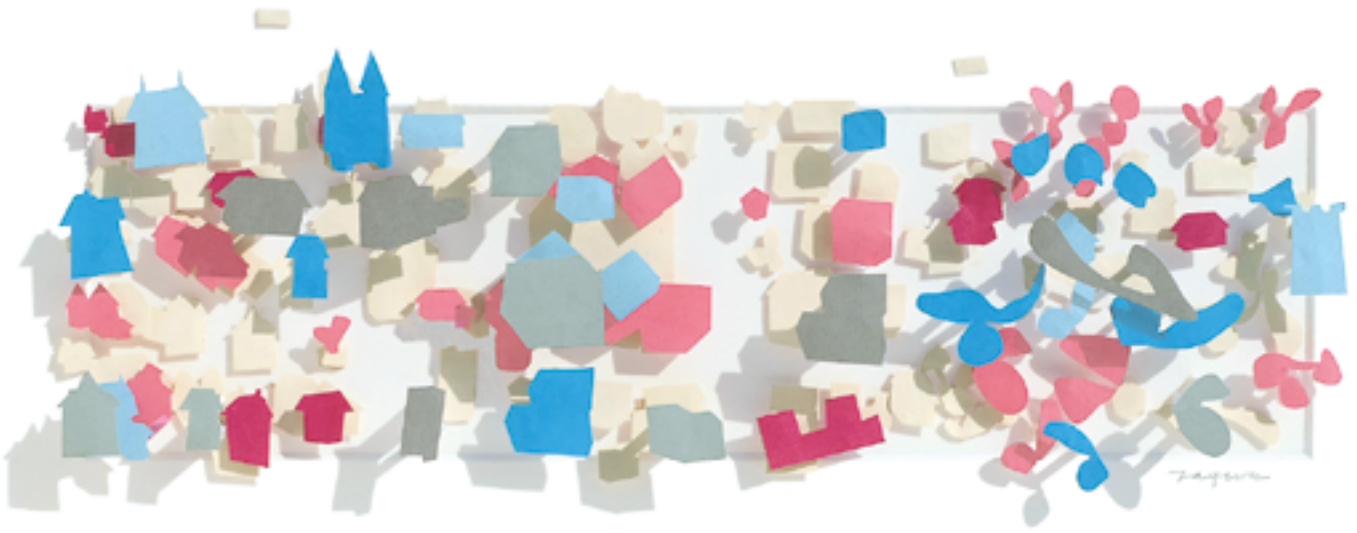
Il y a bien longtemps qu'il use du scalpel ou des ciseaux. Le premier découpage dont il se

souvent, il le réalise en tant qu'apprenti typographe. Devant créer la maquette des pages de garde d'un ouvrage, il découpe sur une d'entre elles un biplan, avec ses haubans et tous les détails de la voilure. Ses outils de travail, acquis à l'époque, comprennent des scalpels de chirurgien et des ciseaux de coiffeur, les plus appropriés pour découper le papier et les films.

Jean-François construit ses tableaux pas à pas ; de même, pas à pas il s'est construit, depuis son enfance. C'est enfant qu'il découvre que la créativité n'a pas de limite. Chez Henriette Hartmann, à Belmont-sur-Lausanne, finies les normes chères aux enseignants et vive la création ! Il s'en souvient encore de ces marionnettes, imaginées et fabriquées en compagnie d'autres enfants. Un univers de liberté s'offre à lui.

Plus tard, après son apprentissage, il quitte Lausanne pour Bâle, afin d'y suivre une formation de typographe à la *Kunstgewerbeschule*. S'ouvre à lui le monde des musées et de la culture, au sens large du terme. Il étudie l'histoire de l'art. Que d'heures passées au musée, assis sur un pliant devant les Monet ou les Picasso, à s'en imprégner et à écouter les explications du professeur !

Il part ensuite pour Varsovie. Au bénéfice d'une bourse de l'Etat



Souvenirs de Bâle
2017, 43.5 × 21.5 cm

Choral
2018, 24 × 28 cm

Joie
2012, 31 × 32 cm

Sourire (6^e version)
2017, 20 × 20.7 cm

polonais, il étudie la scénographie aux Beaux-Arts et travaille au théâtre comme assistant scénographe. Il apprend à créer des décors qui, tels un écrin, pourront accueillir et mettre en valeur un texte, des acteurs, des musiciens : jeux de lumière et espace y ont toute leur importance. C'est alors qu'il doit réaliser son autoportrait en scénographie. Pour ce faire, il met en scène les rêves d'une petite machine à vapeur qui finit ses aventures au musée. Huit tableaux dessinés sur papier, où prennent place des éléments découpés. A la même époque il crée des photomontages, un par jour.

Bien des années après, il décide de suivre la voie séculaire des pèlerins. De Lausanne, il se met en route pour Saint-Jacques de

Compostelle : plus de huitante jours de marche, de cheminement intérieur. De retour, il s'installe au Pays-d'Enhaut. Gardien du Musée du Pays-d'Enhaut, il fait plus ample connaissance avec Jean-Jacques Hauswirth. A l'accueil, en face de l'un de ses tableaux, il ne peut retenir une inextinguible envie de découper. Et il a tout loisir d'observer ses œuvres. Interpellé par ses créations aux motifs récurrents, ses animaux toujours découpés à l'identique, il est touché par leur qualité graphique. S'en inspirant, il se met en quête de son propre style et crée son écriture *poisson*. C'est ainsi qu'aujourd'hui, il nous fait vibrer avec ses compositions vivantes empreintes de liberté.

Monique Buri





Die Scherenschnitte von Jean-François sind faszinierend. Sie ziehen uns an und laden zum Dialog ein. Vibrierend erwachen die Formen zum Leben. In einem subtilen Tanz setzen sie sich in Bewegung, nehmen uns mit und spielen mit uns. Der Tag bricht an, das Licht verändert sich und damit auch die Atmosphäre und die Empfindungen. Die scharfen, harten Schatten, die das Licht der Lampe wirft, werden sanfter. Harmonie, Sanftheit, Freude und Zärtlichkeit begleiten uns mit ihrer Energie.

Sie reifen langsam heran, entfalten sich, werden grösser und entwickeln sich weiter. Eine Intuition, ein Gefühl, eine Idee: Jean-François bringt eine schnelle Skizze zu Papier. Sie ist der rote Faden, mit dem er sich ein dreidimensionales Werk ausdenkt und es schliesslich

umsetzt. Die Wahl des Papiers bleibt nicht dem Zufall überlassen, ebenso wenig wie die der Formen. Der gelernte Schriftsetzer ist von Zeichen fasziniert. Er hat achtundzwanzig eigene entworfen, die er zu einer Schriftart namens *poisson* (Fisch) zusammengefasst hat. In seinen Kompositionen setzt er sie auf mehreren Ebenen zusammen, um dem Unsichtbaren Substanz zu verleihen. Manchmal entfernt er nach erneuter Betrachtung Elemente oder fügt neue hinzu, um das Gleichgewicht und die Stärke zu erreichen, die er erzielen möchte.

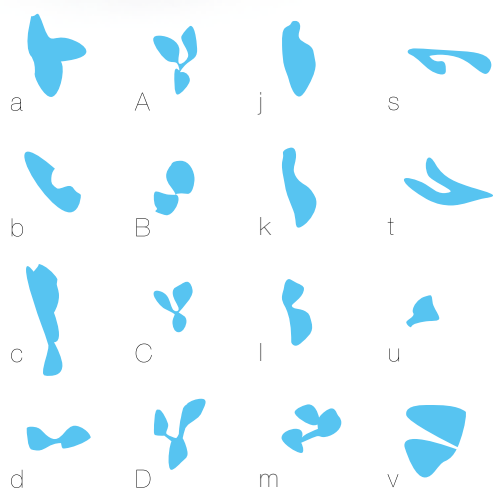
Den Umgang mit Skalpell und Schere kennt er seit langem. Der erste Scherenschnitt, an den er sich erinnert, fertigte er als Lehrling. Er sollte einen Entwurf für die Titelseiten eines Buches herstellen. Auf einer

dieser Seiten schnitt er einen Doppeldecker mit all seinen Streben und Einzelheiten der Tragflächen aus. Zu seinen bereits damals erworbenen Arbeitsinstrumenten gehören Chirurgenkalpelle und Friseurscheren, die sich am besten zum Schneiden von Papier und Folie eignen.

Jean-François baut seine Bilder Schritt für Schritt auf, so wie er seine eigenen Erfahrungen seit der Kindheit Schritt für Schritt aufgebaut hat. Bereits als Kind erfährt er, dass Kreativität keine Grenzen hat. Seit Henriette Hartmann in Belmont-sur-Lausanne ist es vorbei mit den heissgeliebten Normen der Lehrer, es lebe das Kreative! Er erinnert sich noch an die Marionetten, die er sich zusammen mit anderen Kindern ausdenkt und baut. Eine Welt der Freiheit eröffnet sich ihm.

Später, nach seiner Lehre, geht er von Lausanne nach Basel, um an der Kunstgewerbeschule eine Ausbildung zum Typografischen Gestalter zu absolvieren. Er entdeckt die Welt der Museen und der Kultur, im weitesten Sinne des Wortes. Er beginnt, sich mit Kunstgeschichte zu beschäftigen. Er verbringt zahllose Stunden im Museum, auf einem Klappstuhl vor den Monets oder Picassos sitzend, um die Kunst in sich aufzunehmen und den Erklärungen des Professors zu lauschen.

Dann zieht er weiter nach Warschau. Mit einem polnischen Staatsstipendium studiert er Szenografie an der Kunstakademie und arbeitet am Theater als Szenograf-Assistent. Er lernt, Szenografien zu schaffen, die wie eine Schmuckschatulle einen Text, Schau-



Photomontages :
La machine automatique
Nature morte

Fotomontagen:
Die automatische Maschine
Stilleben

spieler und Musiker aufnehmen und zur Geltung bringen können: Das Spiel von Licht und Raum ist hier von grosser Bedeutung. Dann erhält er die Aufgabe, sein Selbstporträt szenografisch zu erstellen. Hierfür inszeniert er die Träume einer kleinen Dampfmaschine, die im Museum landet, in acht auf Papier gezeichneten und mit Scherenschnittelementen beklebten Szenen. Gleichzeitig kreiert er Fotomontagen, jeden Tag eine.

Viele Jahre später beschliesst er, den jahrhundertealten Jakobsweg zu gehen. Von Lausanne aus macht er sich auf den Weg nach Santiago de Compostela: mehr als achtzig Tage Fussmarsch, die auch zu einer inneren Reise werden. Nach seiner Rückkehr lässt er sich im Pays-d'Enhaut nieder. Als Wärter des Musée du

Pays-d'Enhaut lernt er die Werke Johann Jakob Hauswirths besser kennen. Am Empfang des Museums, vor einem seiner Bilder, spürt er einen unstillbaren Drang zum Scherenschneiden. Und er hat viel Zeit, die Werke des Meisters zu betrachten. Seine Kreationen mit den immer wiederkehrenden Motiven, seine immer gleich ausgeschnittenen Tiere sprechen ihn an, und die Qualität ihrer grafischen Darstellung berührt ihn. Davon inspiriert, macht er sich daran, seinen eigenen Stil zu finden und erschafft seine eigene Schriftart *poisson*. So kommt es, dass er uns heute mit seinen lebendigen, von Freiheit erfüllten Kompositionen begeistert.

Monique Buri
 Übersetzung: Polylingua

ENO
 2011, 42 × 35 cm

Petite sœur
 2021, 9 × 13 cm

Nature libre
 2017, 19.8 × 20.4 cm

Font - poisson
 2008

Meule à charbon à la Tine
 2017, 38 × 28 cm

Schon zu ihren Lebzeiten in der Fachliteratur gerühmt: «Die Wäscherin» (1925)
 A son époque, elle a déjà reçu moult louanges dans la littérature spécialisée :
 « La lavandière » (1925)



8

Das Universalmuseum Kierling und seine Scherenschnittsammlungen

Le musée universel de Kierling et ses collections de papiers découpés



Fritz Hobi (re) bei seinem Besuch 2003 im Kierlinger Museum mit Direktor Fritz Chlebecek.

Fritz Hobi (à droite) avec le directeur Fritz Chlebecek, lors de sa visite au musée Kierling en 2003.

Kierling ist ein Ortsteil von Klosterneuburg, das rund 14 km nördlich von Wien an der Donau liegt.

Um es gleich vorwegzunehmen, das Museum in Kierling ist seit 2007 Mitglied auf Gegenseitigkeit beim Schweizerischen Verein Freunde des Scherenschnitts. Vor allem unter dem ehemaligen Präsidenten Fritz Hobi gab es zahlreiche persönliche Kontakte. Das Universalmuseum selbst ist ein Zweigverein des seit 1984 bestehenden Kierlinger Bürger Vereins. Universal Museen sind – im Gegensatz zu Spezialmuseen wie z.B. Stadt-, Kunst- oder Heimatmuseen – Museen, die mehrere, oft genau definierte, voneinander unabhängige Sammlungen besitzen. Es wurde 1986 ursprünglich als Heimatmuseum gegründet und 1987 eröffnet. Eine glückliche Fügung ist es, dass eine der bedeutendsten österreichischen Scherenschnittkünstlerinnen, Josefine Allmayer, am 21.12.1904 in Kierling geboren wurde. Dazu kommen private Bezüge der beiden Gründungsmitglieder des Museums. So hatte Regierungsrat Erwin Nagl persönlichen Kontakt zu Josefine, da er im Gymnasium eine Arbeit über sie schrieb, und Museumsdirektor Fritz Chlebecek hatte schon früh einige Schnitte erworben, da er grossen Gefallen daran fand. Damit waren die Grundlagen für ein «Museumssammelgebiet» gelegt. Schlussendlich

Kierling est un bourg faisant partie de Klosterneuburg, se situant à 14 km au nord de Vienne au bord du Danube.

Pour le dire d'emblée, le musée de Kierling est membre de l'Association suisse des amis du découpage sur papier depuis 2007, à titre de réciprocité. Du temps de l'ancien président Fritz Hobi, notamment, il y avait de nombreux contacts personnels.

Le musée universel est une branche de l'association des bourgeois de Kierling, qui existe depuis 1984. Les musées universels, par opposition aux musées spécialisés tels par exemple les musées de ville, d'art ou du patrimoine, sont des musées qui possèdent de nombreuses collections indépendantes les unes des autres, souvent définies avec précision. Il a été initialement fondé en 1986, en tant que musée du patrimoine, et ouvert en 1987. Par une heureuse coïncidence, Josefine Allmayer, l'une des découpeuses autrichiennes les plus connues, est née le 21 décembre 1904 à Kierling. S'y ajoutent des contacts privés des deux membres fondateurs du musée. Ainsi, le conseiller d'Etat Erwin Nagl eut personnellement contact avec Josefine, car il avait écrit un travail sur elle au gymnase, et le directeur du musée Fritz Chlebecek avait acquis des découpages longtemps auparavant déjà, car il y prenait grand plaisir. Les bases d'un « domaine de collection pour le musée » étaient

war es auch der Initiative von RegR Erwin Nagl zu verdanken, dass in der Kierlinger Nachbargemeinde Maria Gugging eine Gasse, die zum ehemaligen Lebensmittelpunkt und Wohnhaus «der Allmayers» führt, im Jahr 1988 «Allmayergasse» benannt wurde.

Diese und weitere Aktivitäten des Kierlinger Museums wie Ausstellungen, die Edition von Schriftwerken und Fachartikel bewogen die jüngste Schwester von Josefine, Anna, dass der noch vorhandene künstlerische Nachlass vom Kierlinger Museum erworben werden konnte. Die Bedingung war, dass der Nachlass beisammenbleiben müsse, wissenschaftlich bearbeitet und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden solle. Alles Bedingungen, die für ein anerkanntes Museum – es trägt seit Einführung 2002 das «Österreichische Museums-gütesiegel» – eigentlich selbstverständlich sind.

Wie kam es nun zu dem weltweiten Bekanntheitsgrad von Josefine Allmayer und was konnte das Museum gegen das Vergessenwerden in dieser schnelllebigen Zeit tun?

Josefines Vater Hans war ein sehr guter Zeichner und Psaligraph, der in Wiener Gaststätten Scherenschnittporträts der Gäste anfertigte. Die älteste Tochter Josefine war von den «schwarzen Köpfen» so begeistert, dass sie mit fünf Jahren begann, selbst Scherenschnitte zu fertigen. Ihr Vater förderte das offensichtliche Talent, und so konnte sie mit zwölf Jahren einen Scherenschnitt in einer Kunsthandlung verkaufen. Sie nahm in der Folge an vielen Ausstellungen teil, unter anderem auch 1924 in der Städtischen Muster- und Modellsammlung in Chur und 1925 im Graphischen Kabinett

donc en place. Enfin, c'est grâce à l'initiative du conseiller d'Etat Erwin Nagl que, dans le bourg voisin de Kierling, Maria Gugging, une ruelle, conduisant à la maison «des Allmayer» et là où ils ont jadis passé l'essentiel de leur existence, a été nommée «ruelle Allmayer» en 1988.

C'est cela, ainsi que d'autres activités du musée de Kierling, comme des expositions, la publication d'écrits et d'articles spécialisés, qui a convaincu la plus jeune sœur de Josefine, Anna, que le musée de Kierling pourrait acquérir l'héritage artistique disponible. Et ce à condition que l'héritage reste indivis, soit traité de manière scientifique et rendu accessible au public. Conditions qui vont d'ailleurs toutes de soi pour un musée reconnu, arborant le «label qualité des musées autrichiens» depuis son introduction en 2002.

Comment Josefine Allmayer est-elle donc devenue célèbre dans le monde entier et que pouvait faire le musée pour éviter qu'elle ne soit oubliée, par les temps qui courent, où tout va si vite ?

Le père de Josefine, Hans, était un très bon dessinateur et découpeur qui, dans les restaurants viennois, réalisait en papier découpé le portrait des clients. Sa fille aînée, Josefine, était si enthousiasmée par ces «têtes noires» qu'elle commença elle-même à faire des découpages, à l'âge de cinq ans. Son père encouragea le talent manifeste et elle put ainsi vendre son premier découpage dans une galerie d'art, à douze ans. Elle prit part par la suite à plusieurs expositions, entre autres à la Städtische Muster- und Modellsammlung de Coire en 1924 et au Cabinet des Estampes de Winterthur en 1925. Elle travailla surtout dans l'art publicitaire



Die Zusammenarbeit von Vater Hans und Josefine Allmayer war produktiv und harmonisch. Créatifs, Josefine Allmayer et son père Hans travaillaient ensemble en toute harmonie.

Universalmuseum Kierling
Hauptstrasse 114
3400 Kierling, Österreich
Tél. : +43 664/654 79 86
museum.kierling@inode.at
www.museumkierling.com

in Winterthur. Sie arbeitete vornehmlich für die «Gebrauchsgraphik», und so illustrierte sie Bücher, Zeitschriften, Broschüren und Kalender von Verlagen aus dem In- und Ausland, auch Künstlerkarten editierte sie. Nach dem Zweiten Weltkrieg beendete sie mehr oder weniger ihre künstlerische Tätigkeit.

Das Universalmuseum Kierling setzte die Präsentation ihrer Werke mit bisher insgesamt zwölf Ausstellungen in Österreich, Deutschland und China fort und editierte sechs Bücher, zwei «ewige Kalender» und eine Künstlerkarte, sowie ein Buch über die museumseigenen chinesischen Scherenschnitte, die bei den Ausstellungen in China erworben wurden.

Auch Scherenschnittworkshops werden im Museum angeboten.

Neben den Scherenschnitten gibt es fünf weitere Sammlungen: eine Gastronomie-, Gewerbe-, Heimatkundliche, Landwirtschaftliche und eine Militariasammlung. Die Exponate sind auf insgesamt ca. 480 m² Ausstellungsfläche zu besichtigen. Die Öffnungszeiten sind ganzjährig freitags 18 bis 20 Uhr und sonntags 10 bis 12 Uhr, Gruppenbesuche können gerne individuell vereinbart werden, über Besuche von Schweizer Kolleginnen und Kollegen würden wir uns ganz besonders freuen!

Christl Chlebecek

et illustra ainsi des livres, des revues, des brochures et des calendriers d'éditeurs autrichiens ou étrangers ; elle édita aussi des cartes d'artiste.

Après la Seconde Guerre mondiale, elle mit plus ou moins fin à son activité artistique.

Le musée universel de Kierling a continué de présenter ses œuvres dans, jusqu'ici, douze expositions au total, en Autriche, en Allemagne et en Chine, et a édité six livres, deux « calendriers perpétuels » et une carte d'artiste, ainsi qu'un livre sur les découpes chinoises appartenant au musée, acquis lors des expositions en Chine.

Le musée propose aussi des initiations au découpage. Outre les papiers découpés, il y a cinq autres collections : une collection « gastronomie », une collection « artisanat », une collection « histoire locale », une collection « patrimoine » et une collection « militaire ». On peut admirer les objets présentés sur une surface d'exposition d'environ 480 m². Le musée est ouvert toute l'année le vendredi, de 18 h à 20 h et le dimanche de 10 h à 12 h ; des visites de groupes peuvent être organisées sur demande. Une visite de nos collègues suisses nous ferait particulièrement plaisir !

Christl Chlebecek
Traduction : Monique Buri



Scherenschnitt mit farbigem Seidenpapier unterlegt, nicht koloriert.
Découpage et arrière-fond en papier de soie coloré, non-colorié.



Drei Schnitte, dazwischen transparentes Papier, ergeben den Tiefeneffekt.
Trois couches de papier découpé et, entre deux, un papier transparent, donnent l'effet de profondeur.



«Der Erlkönig», Positiv- und Negativschnitt, mit Seidenpapier unterlegt, wurde von Allmayer mehrfach angefertigt.
 « Le Roi des Aulnes », découpages positif et négatif, placés sur du papier de soie. Josefina Allmayer l'a réalisé plusieurs fois.



Portrait von Vater Hans
 Allmayer geschnitten
 Portrait découpé par Hans,
 père de Josefina Allmayer

Alle Bilder: © Museum Kierling



«Cai Shen – Gott des Reichtums» von der international bekannten
 Künstlerin Shi Junfeng
 « Cai Shen – dieu de la richesse », de Shi Junfeng, artiste chinoise
 célèbre au niveau international



Gastgeschenk: «Paradiesvogel» vom Künstler Deng Jian Hui aus Shanghai
 Cadeau : « Oiseau de paradis », de l'artiste Deng Jian Hui de Shanghai



1)

Ein Johann Jakob Hauswirth oder zwei? Y a-t-il un ou deux Johann Jakob Hauswirth ?

1)

*Johann Jakob Hauswirth (Simmental)**2. V. des 19. Jh.**Alpaufzug**2^e quart du 19^e siècle**Montée à l'alpage**26 × 23 cm**Privatbesitz Galerie Hüsy Blankenburg*

2)

*Johann Jakob Hauswirth (Pays-d'Enhaut)**1856**41 × 36 cm**Privatbesitz*

«Trébocons, Trébocons», riefen die Kinder, wenn sie in Château-d'Ëx den gutmütigen Riesen mit dem Passgang antrafen. Wegen seiner Grösse – er musste sich bücken, wenn er in ein Haus eintrat – hatten sie ihm den Spitznamen «der Dreiteilige» verpasst.

Dies ist eine der vielen Anekdoten, die sich um Johann Jakob Hauswirth ranken. Aber was ist wirklich von ihm geblieben? Mit Sicherheit fantastische Scherenschnitte und Collagen, die in Museen zu bewundern sind und an Auktionen zu horrenden Preisen ersteigert werden. Über sein Leben aber kennt man nicht mehr als die Eckdaten – geboren 1809 in Saanen, gestorben 1871 in L'Etivaz – sowie ein paar mündliche Überlieferungen. Einige hat der Neuenburger Zeichnungslehrer und Ethnograph Théodore Delachaux Anfang des 20. Jahrhunderts schriftlich festgehalten, nachdem er im Pays-d'Enhaut in fast jedem Haus Scherenschnitte entdeckt hatte. Offensichtlich stimmt es, dass Hauswirth seine Mahlzeiten

« Trebocon, Trebocon » criaient les enfants, lorsqu'ils rencontraient à Château-d'Ëx le Grand gentil à la démarche pesante. Ils lui avaient donné ce surnom, « Trois morceaux », en raison de sa taille : il devait se courber quand il entrait dans une maison.

C'est l'une des nombreuses anecdotes qui circulent sur Johann Jakob Hauswirth. Mais que reste-t-il vraiment de lui ? Il est certain, il y a ces découpages et collages fantastiques, que l'on peut admirer dans des musées ou acheter aux enchères à des prix exorbitants. De sa vie, on ne connaît cependant rien de plus que les dates clé, sa naissance en 1809 à Saanen et sa mort en 1871 à L'Etivaz, ainsi que quelques histoires transmises oralement. Le professeur de dessin et ethnographe neuchâtelois, Théodore Delachaux, en a consigné quelques-unes au début du 20^e siècle, après avoir découvert des découpages dans presque chaque foyer du Pays-d'Enhaut. Il est manifestement vrai que, souvent, Hauswirth ne payait pas ses



2)

und seine Nachtlager oft nicht mit Papiergeld, sondern mit seiner Papierkunst beglichen hat. Andere Hinterlassenschaften aber fehlen: in Archiven keine Spur, bei den Gemeindenotariaten keine Akten. Nichts Schriftliches, keine Briefe, keine Quittungen.

Hauswirth ist noch heute ein verbreiteter Name; Ueli Hauswirth, Scherenschneider und Gründungsmitglied des Schweizerischen Scherenschnittvereins, wurde immer wieder gefragt, ob er mit Johann Hauswirth verwandt sei. Seit 2014 weiss er es. Damals hat der Archivar von Saanen, Benz Hauswirth, einen Hauswirth-Stammbaum erstellt, aus dem ersichtlich wird, dass Johann Jakob ein Kleincousin von Uelis Ururgrossvater war.

Interessanter als alle Legenden und Verwandtschaftsverhältnisse ist allerdings die Frage, ob die meist unsignierten, aber Hauswirth zugeschriebenen Scherenschnitte und Collagen tatsächlich alle vom sagenumwobenen Riesen stammen. Die Zweifel sind be-

repas et ses nuits en espèces sonnantes et trébuchantes, mais donnait des papiers découpés en échange. D'autres preuves font cependant défaut: aucune trace dans les archives, aucun acte chez les notaires. Aucun écrit, aucune lettre, aucune facture.

Aujourd'hui encore, Hauswirth est un nom répandu; à maintes reprises, on a demandé à Ueli Hauswirth, découpeur et membre fondateur de l'association suisse du papier découpé, s'il était de parenté avec Johann Jakob Hauswirth. Depuis 2014, il le sait. A l'époque, l'archiviste de Saanen, Benz Hauswirth, a fait un arbre généalogique des Hauswirth, dans lequel il est apparu que Johann Jakob était un petit-cousin de l'arrière-arrière-grand-père d'Ueli.

Plus intéressante en revanche que toutes les légendes ou liens de parenté, est la question de savoir si les découpages et collages, pour la plupart non signés mais attribués à Hauswirth, sont réellement tous de la main du « légendaire » Grand. Les doutes sont justi-

rechtigt, denn man weiss mit Sicherheit, dass zu jener Zeit auch andere Einheimische Bilder schnitten. Zudem gibt es bei den Hauswirth-Schnitten zwei deutlich erkennbare Stilrichtungen sowie zwei verschiedene Schneidetechniken. Diese hat Ueli Hauswirth bereits 1983 ausgemacht, als er im Schloss Allaman (VD) an einer Ausstellung teilnahm, in der auch eine grosse Anzahl Scherenschnitte von Johann Jakob Hauswirth zu sehen war. Christian Rubi schrieb in seinem Buch über den berühmten Scherenschneider Louis Saugy: «Auch sein Vater war künstlerisch veranlagt. Wie berichtet wird, vergnügte er sich nach dem damaligen Brauch der Gegend an den langen Winterabenden mit Scherenschneiden. Selbstverständlich ahmte ihn das Söhnchen nach.» Wo sind diese Scherenschnitte? Alles was aus altem Papier geschnitten war, wurde damals J. J. Hauswirth zugeschrieben.

fiés, car l'on sait avec certitude qu'en ce temps-là, d'autres habitants de la région réalisaient eux aussi des images en papier découpé. Il y a en outre, parmi les découpages attribués à Hauswirth, deux styles clairement reconnaissables, ainsi que deux techniques de découpage distinctes. Ueli Hauswirth les a déjà repérés en 1983, lorsqu'il prit part, au château d'Allaman (VD), à une exposition où l'on pouvait admirer bon nombre de découpages de Johann Jakob Hauswirth. Christian Rubi a écrit dans son livre consacré au célèbre découpeur Louis Saugy: « Son père avait une âme d'artiste. A ce que l'on raconte, il prenait plaisir à occuper ses longues soirées d'hiver en découpant, suivant la coutume locale de ce temps-là. Son fils l'a bien entendu imité. » Où sont donc ces papiers découpés? Tout ce qui a été découpé dans du papier ancien a autrefois été attribué à J. J. Hauswirth.

Ein Hauswirth aus dem Pays-d'Enhaut, ein anderer aus dem Simmental?

Anhand der Fundorte – es ist überliefert, dass auf dem Viehmarkt in Boltigen im Simmental ein Hauswirth im 19. Jahrhundert seine Scherenschnitte verkaufte – und der Merkmale der Hauswirth-Scherenschnitte stellt Ueli Hauswirth die These auf, dass zwar ein Johann Jakob – der Riese – sicher im Pays-d'Enhaut gelebt hat, ein zweiter Johann Jakob aber im Simmental. Falls dies stimmt, hat der Simmentaler eleganter geschnitten als der andere, dessen Bilder rustikaler wirken.

14. Vergleichen wir die Kühe: Die Simmentaler Kühe gehen zierlich und beschwingt auf ihren Pfaden, alle haben stets zwei Ohren und ihre Schwänze liegen nur oben am Körper auf (1a).

Dagegen schreiten die Kühe des Hauswirth aus dem Pays-d'Enhaut robuster bergauf- und abwärts, immer mit nur mit einem sichtbaren Ohr und die Schwänze liegen bis weit hinunter auf dem Körper auf (2a).

Auch andere Unterschiede sind markant. Die Gebäude des Simmentaler Hauswirth sind fein und präzise geschnitten. Oft steht auf dem Dach ein Kreuz oder eine Wetterfahne (3, 4). Die Äste der Bäume und die Stiele der Pflanzen tragen fast immer nur auf einer Seite Blätter (1b).

Beim Hauswirth aus dem Pays-d'Enhaut findet man diese Merkmale nicht. Seine Häuser sind gedungen, die Bäume und Pflanzen freier beblättert und oft mit volkskundlichen Motiven verziert (5, 2b).

Auch die Hirsche des Simmentalers (6) unterscheiden sich von denen aus dem Pays-d'Enhaut (5a).

Würde die These nicht stimmen, wäre Johann Jakob Hauswirth wohl im Simmental aufgewachsen, dann für viele Jahre verschwunden und später im Pays-d'Enhaut aufgetaucht. Dort hätte er sein Kunsthandwerk wieder aufgenommen, ähnliche Motive geschnitten, aber über die Jahre seinen Stil verändert. Wahrscheinlicher ist, dass es sich um zwei Namensvettern handelt.

Felicitas Dehler
nach Angaben von Ueli Hauswirth und Hans-Jürgen Glatz

3)
Johann Jakob Hauswirth
(Simmental)
16,5 × 13 cm
Privatbesitz Galerie Hüsy
Blankenburg

4)
Johann Jakob Hauswirth (Simmental)
2. V. des 19. Jh.
Eleganter Herr am Gartenzaun und
herrschaftliches Haus
2^e quart du 19^e siècle
Homme élégant à la barrière du jardin
et maison de maître
17,5 × 20,5 cm
Privatbesitz Galerie Hüsy Blankenburg

Y a-t-il un Hauswirth du Pays-d'Enhaut et un autre du Simmental ?

Sur la base des lieux où ils ont été trouvés (il est rapporté qu'au 19^e siècle, un Hauswirth vendait ses découpages au Simmental, sur le marché aux bestiaux de Boltigen) et des caractéristiques des découpages de Hauswirth, Ueli Hauswirth émet l'hypothèse que, bien qu'un Johann Jakob (le Grand), ait effectivement vécu au Pays-d'Enhaut, un second Johann Jakob a cependant vécu au Simmental. Si c'est exact, celui du Simmental a découpé avec plus d'élégance que l'autre, dont les tableaux paraissent plus rustiques.

Comparons les vaches : les vaches du Simmental avancent sur leurs sentiers avec élégance et d'un pas alerte ; elles ont toujours deux oreilles et leurs queues ne sont rattachées au corps que par leur base (1a).

A l'inverse, les vaches de Hauswirth du Pays-d'Enhaut, gravissant les pentes ou les descendant, sont d'allure plus robuste ; on ne voit toujours qu'une seule oreille et leurs queues sont collées au corps jusque très bas (2a).

D'autres différences encore sont frappantes. Les bâtiments de Hauswirth du Simmental sont découpés tout en finesse et avec précision. Souvent, il y a sur le toit une croix ou une girouette (3, 4). Les branches des arbres et les tiges des plantes ont presque toujours des feuilles sur un seul côté (1b).

Chez Hauswirth du Pays-d'Enhaut, on ne trouve pas ces caractéristiques. Ses maisons sont trapues, les arbres et les plantes portent plus librement leurs feuilles et sont souvent décorés de motifs traditionnels (5, 2b).

Les cerfs du Simmental (6), eux aussi, sont différents de ceux du Pays-d'Enhaut (5a).

Si cette thèse s'avérait fautive, Johann Jakob Hauswirth aurait bien grandi au Simmental, aurait ensuite disparu durant plusieurs années et serait réapparu plus tard au Pays-d'Enhaut. Il y aurait alors repris son activité artisanale, aurait découpé des motifs semblables, mais avec les années, son style aurait évolué. Il est plus probable qu'il s'agisse de deux homonymes.

Felicitas Dehler,
d'après Ueli Hauswirth et Hans-Jürgen Glatz

5)
Johann Jakob Hauswirth
(Pays-d'Enhaut)
23 × 19,2 cm
Besitz Musée du Pays-d'Enhaut

6)
Johann Jakob Hauswirth
(Simmental)
11 × 7 cm
Privatbesitz



1a)



2a)



3)



5)



4)



1b)



2b)



6)



5a)

5^{es} Journées du Papier Découpé, 10 et 11 juillet 2021 5. Scherenschnitt-Tage, 10. und 11. Juli 2021

Il y a à peine plus de cent-cinquante ans mourait dans les gorges du Pissot, non loin de Château-d'Ëx, un dénommé Johann Jakob Hauswirth. Ce journalier peu ordinaire ignorait qu'il allait toucher le cœur de générations d'hommes et de femmes, devenant pour eux un père artistique ou spirituel. Si les uns ne se lassent pas d'admirer ses tableaux à l'équilibre subtil et ses découpures harmonieuses, d'autres ont grâce à lui attrapé le virus du découpage. De leurs ciseaux ou de leur cutter, ils réalisent à leur tour de petits bijoux à leur image. S'inspirant de leur quotidien ou de l'énergie émanant des œuvres du maître, se laissant guider par leurs thèmes favoris et constamment en chemin, ils n'ont de cesse de charmer nos yeux et notre âme de leurs dentelles de papier.

Château-d'Ëx s'est donc paré de ses plus beaux atours pour les accueillir. Après des mois de restrictions et de mesures de protection, Jean Rosset* a sorti le grand jeu, afin que la fête soit belle. Plus d'une trentaine de stands multicolores attendaient les visiteurs. Familles, sportifs, jeunes ou vieux, tous



Fotos: Sophie Jaggi

avaient les yeux brillants et butinaient de-ci de-là. Les connaisseurs, quant à eux, ne s'y trompaient guère. De leur œil averti, déjà ils pouvaient pressentir les prodiges de demain, repérer l'évolution prometteuse. Plus d'un a été frappé par la technique et la précision de Maxime Recoing, par les chalets tout en perspective de Marc Schweizer ou par les symphonies de branches d'arbres de Gaby Studer. D'autres se sont laissé émouvoir par la fraîcheur et la poésie des bouquets de Pierre-André Jaggi ...

Ateliers d'initiation, ateliers créatifs, tout était réuni pour que les découpeurs en herbe puissent mettre la main aux ciseaux et, qui sait, devenir un jour des graines d'artistes. Aujourd'hui, flottent quelques souvenirs et restent dans les rues du village des reproductions de découpages en grand format. Petit clin d'œil au maître, elles sont à découvrir jusqu'au printemps prochain.

Monique Buri

* nom familial donné au soleil dans le canton de Vaud

Vor etwas mehr als einhundert-fünfzig Jahren starb ein Mann namens Johann Jakob Hauswirth in der Pissot-Schlucht, unweit von Château-d'Ëx. Dieser aussergewöhnliche Tagelöhner ahnte nicht, dass er die Herzen von Generationen von Männern und Frauen berühren würde, indem er für sie zu einem künstlerischen bzw. geistigen Vater wurde. Während die einen nicht müde werden, seine subtil ausbalancierten Werke und seine harmonischen Scherenschnitte zu bewundern, sind andere dank ihm auf den Geschmack des Scherenschneidens gekommen. Mit ihrer Schere oder ihrem Cutter gestalten auch sie kleine, persönliche Kunstwerke. Inspiriert durch ihren Alltag oder durch die Energie, die von den Werken des Meisters ausgeht, geleitet von ihren Lieblingsthemen und in ständiger Bewegung, verzaubern sie mit ihren zarten Scherenschnitten immer wieder unsere Augen und unsere Seelen.

Für sie hat sich Château-d'Ëx nun besonders herausgeputzt. Nach monatelangen Einschränkungen und Schutzmassnahmen hat Jean Rosset* alle Register gezogen, damit alle Besucher den Tag geniessen konnten. Über dreissig bunte Stände erwarteten die Besucher. Familien, Sporttreibende, Jung und Alt, alle waren mit leuchtenden Augen unterwegs und schauten mal

hier, mal da. Die Kenner wussten, wonach sie suchten. Mit scharfem Blick spürten sie, wer die Künstler von morgen sein würden, und erkannten vielversprechende Entwicklungen. Viele waren beeindruckt von der Technik und Präzision von Maxime Recoing, den perspektivisch geschnittenen Chalets von Marc Schweizer oder den Ast-Symphonien von Gaby Studer. Andere wiederum waren von der Frische und Poesie der Blumensträusse von Pierre-André Jaggi begeistert ...

Ob Einführung in den Scherenschnitt oder Kreativworkshop, das Angebot war gross, um die angehenden Scherenschnittspezialisten und -spezialistinnen zum Griff zur Schere zu motivieren – und wer weiss, vielleicht geht daraus eines Tages ein grosser Künstler hervor. Noch heute schweben ein paar Erinnerungen und grossformatige Reproduktionen von Scherenschnitten in den Strassen des Dorfes. Eine kleine Anspielung an den Meister. Sie sind noch bis zum nächsten Frühjahr zu sehen.

Monique Buri
Übersetzung: Polylingua

* umgangssprachliche Bezeichnung für die Sonne im Kanton Waadt



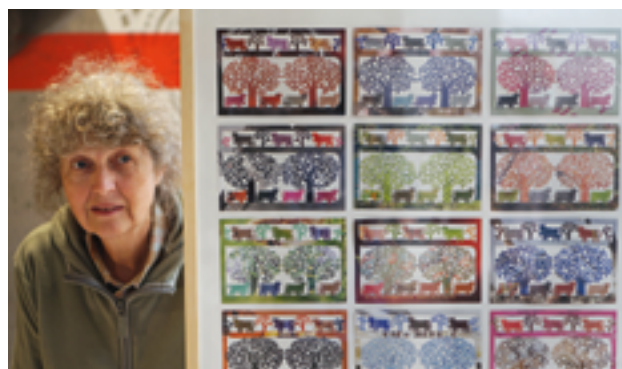
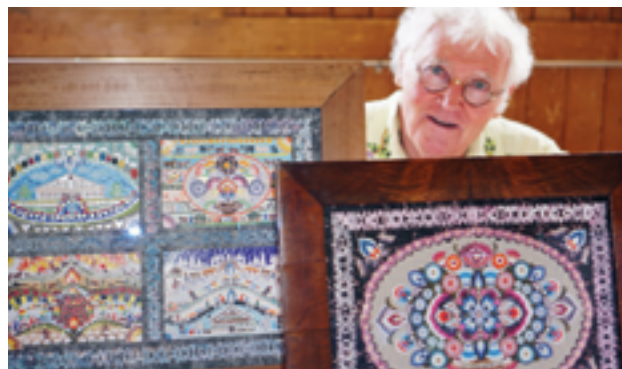
Fotos: Monique Buri

6^{es} Journées du Papier Découpé

Vous désirez participer aux 6^{es} Journées du Papier Découpé, les 9 et 10 juillet 2022 à Château-d'Œx et éventuellement prendre part à l'exposition *Le Grand des Marques*, dans les rues du village, n'hésitez pas ! Vous trouvez tous les renseignements nécessaires sous www.chateau-doex.ch/jpd. Ginger Schopfer, responsable Manifestations chez Pays-d'Enhaut Région, se tient à votre disposition pour toute information complémentaire au 026 924 25 25 ou à l'adresse g.schopfer@chateau-doex.ch. Nous nous réjouissons de vous accueillir au Pays-d'Enhaut !

6. Scherenschnitt-Tage

Sie möchten an den 6. Scherenschnitt-Tagen am 9. und 10. Juli 2022 in Château-d'Œx teilnehmen und eventuell einen Ihrer Scherenschnitte für die Ausstellung *Le Grand des Marques* in den Strassen des Dorfes zur Verfügung stellen? Kontaktieren Sie uns! Unter www.chateau-doex.ch/jpd finden Sie alle wichtigen Informationen. Weitere Auskünfte erhalten Sie bei Ginger Schopfer, Veranstaltungsleiterin bei Pays-d'Enhaut Région, unter Tel. 026 924 25 25 oder E-Mail g.schopfer@chateau-doex.ch. Wir freuen uns, Sie im Pays-d'Enhaut begrüßen zu dürfen!



Ursula Astner
Christian Flückiger
Irene Karpiczenko
Markus Blum
Marc Schweizer

Fotos: © Martin Gurtner-Duperrex,
Anzeiger von Saanen



1) L'entrée, entre le nouveau et l'ancien bâtiment, où le public sera accueilli dans un hall confortable.
Eingang zwischen dem neuen und dem alten Gebäude mit grosszügiger Empfangshalle für die Besucher.



2) Salle en construction sur l'arrière du bâtiment existant. Bau eines neuen Ausstellungsraums an der Rückseite des bestehenden Gebäudes.



3) Pour créer la cage d'ascenseur, il faut scier le mur en moellons du musée. L'ouverture est prête pour que l'on puisse accéder aux étages. Für den Bau des Aufzugschachts muss die Bruchsteinmauer des Museums aufgesägt werden. Die Öffnung für den Zugang zu den oberen Stockwerken ist bereits geschaffen.

Internes Interne

Publication du Musée du Pays-d'Enhaut

*Ma rencontre avec
Jean-Jacques Hauswirth,
Hommage au Grand des
Marques (1809-1871)*
Textes en français ou en
allemand, dans la langue de
l'auteur(e).
CHF 12.- (+ frais de port,
CHF 2.- pour la Suisse)
Commande :
info@musee-chateau-doex.ch

Broschüre des Musée du Pays-d'Enhaut

*Meine Begegnung mit
Jean-Jacques Hauswirth,
Hommage an den «Grand
des Marques» (1809–1871)*
Texte auf Französisch oder
Deutsch, je nach Sprache
des Autors / der Autorin.
CHF 12.– (+ Porto, CHF 2.–
für die Schweiz)
Bestellungen an:
info@musee-chateau-doex.ch

Centre suisse du papier découpé – Musée du Pays-d'Enhaut

Il est parfois long, le chemin pour gravir la montagne, pour atteindre le pâturage d'estive. Il suffit d'un troupeau de génisses un brin volages, pour que l'on doive s'armer de détermination mais surtout de patience. La patience, voilà un maître mot pour tout artiste découpeur, pour tout projet que l'on désire mener à bien, quel qu'il soit.

A Château-d'Œx, la patience est de mise. Le Musée du Pays-d'Enhaut est en pleine mue : le futur Centre suisse du papier découpé sort de terre ; dans quelques mois, vers début décembre, le bâtiment devrait être prêt pour les finitions intérieures. On trépigne à l'idée de le découvrir avant l'été prochain, et surtout, on se réjouit d'y admirer à nouveau de superbes découpages anciens, ainsi que des œuvres de la collection de l'Association suisse du papier découpé.

Pour vous donner l'eau à la bouche : c'est un choix de tableaux de ladite collection qui sera présenté lors de l'exposition inaugurale. Qu'on se le dise !

Alors, rendez-vous au prochain numéro pour en savoir un peu plus !

Schweizer Zentrum des Scherenschnitts – Musée du Pays-d'Enhaut

Manchmal ist es ein langer Weg auf den Berg, hinauf zur Sommerweide. Wie bei einer etwas launischen Rinderherde braucht man Entschlossenheit, vor allem aber Geduld. Überhaupt ist Geduld das Schlüsselwort für jeden Scherenschnittkünstler wie auch für jedes Vorhaben, das man verwirklichen möchte.

Auch in Château-d'Œx ist Geduld zurzeit das Gebot der Stunde. Das Musée du Pays-d'Enhaut wird vollständig umgebaut: Es entsteht das künftige Schweizer Zentrum des Scherenschnitts; in ein paar Monaten, etwa Anfang Dezember, soll das Gebäude für den Innenausbau fertig sein. Wir können es kaum erwarten, das neue Museum noch vor dem nächsten Sommer zu entdecken. Vor allem freuen wir uns darauf, wieder die herrlichen alten Scherenschnitte und die Werke aus der Sammlung des Vereins Scherenschnitt Schweiz bewundern zu können.

Eines schon vorab: Bei der Eröffnungsausstellung werden ausgewählte Werke aus dieser Sammlung zu sehen sein. Bitte weiter-sagen!

Dann also bis zur nächsten Ausgabe, in der wir Sie weiter auf dem Laufenden halten!

Kurse Cours

Ines Badertscher

8619 Uster/ZH
Tel. 044 940 92 49
ines_badertscher@yahoo.de
www.ines-papierschnitte.ch

Corina Boche

Carnotz/Expo
Route de Grandvaux 2
1096 Cully (Bourg-en-Lavaux)
Tél. 079 385 15 08
corineboche@hotmail.fr
www.decoupage-traditionnel.ch

Corinne Karnstädt

Rte du Vieux-Pont 19
1658 La Tine/Rossinière
Tél. 079 664 03 75
www.kcreation.ch

Stéphanie Miguet

38500 Voiron, France
Tél. 0033 684 21 63 20
stephaniemiguet@wanadoo.fr
http://stephaniemiguet.com

Charlotte Rigal

Rue des Deux-Marchés 9
1800 Vevey
Tél. 021 921 76 71
charlotte.rigal@gmail.com
www.atelierlalinea.net

Marianne Schönenberger

9630 Wattwil/SG
Tel. 079 315 79 63
schoenenberger.schoenenberg@bluewin.ch
www.scherenschnitte.info

Ausstellungen Expositions

Permanente Ausstellungen / Expositions permanentes

Atelier – Galerie Weber

Bruno Weber
Zofingerstrasse 10
4803 Vordemwald
auf Voranmeldung
Tel. 079 325 25 15
www.papierschnitt.ch

atelier schwarz weiss

Scherenschnitte Susanne Kübli
Bahnhofstrasse 5
3770 Zweisimmen
Mi, Fr, 9 – 11.30 h / 14–18 h,
Sa, 13–16 h
Tel. 079 356 09 58
susannekuebli@hotmail.ch

Jolanda Brändle

Im Lädeli «zur Schererei»
Unterdorf 19, 9607 Mosnang
Sa, 9 – 12 h, o.n.V.
www.schererei.ch

Estrellita Fauquex

Estrellita-design
Alte Strasse 15, 8766 Matt
jeden 1. Dienstag im Monat
15 – 18 h, o.n.V.
Tel. 043 817 10 35
www.estrellita-design.ch

Galerie Hüsy

Sammlung «Scherenschnitt
Schweiz» mit gegen 600 Werken
der Mitglieder
Sammlung «Hans-Jürgen Glatz»
mit rund 400 historischen
Scherenschnitten
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
Tel. 033 722 10 56, www.huesy.ch

Musée du Vieux Pays-d'Enhaut

Grand Rue 107
1660 Château-d'Œx
Fermé pour travaux d'agrandisse-
ment / Wegen Erweiterungsar-
beiten geschlossen
Exposition à l'Espace Ballon /
Ausstellung im Espace Ballon
www.musee-chateau-doex.ch

Roland Senn – schön & gut

Marienbergstrasse 8
9400 Rorschach
Di–Fr, 14–18 h / Sa, 10–16 h
www.scherenschnitte.eu

Scherenschnitte Esther Gerber

Toggiburgstrasse 10
4938 Rohrbach
Di, 13.30–17.30 h / Do, 9–17.30 h,
Oder mit telefonischer Voran-
meldung: Tel. 062 965 12 66 /
079 753 64 05



Estrellita Fauquex

Zeitlich begrenzte Ausstellungen / Expositions temporaires

Espace Ballon

Ch. des Ballons 2
1660 Château-d'Œx
Je – Di, 14–17 h
Découpages contemporains
Zeitgenössische Scherenschnitte
www.espace-ballon.ch

Le Grand des Marques – Mouvement / Bewegung

jusqu'au 8 mai 2022 dans les rues
de Château-d'Œx, reproductions
en grand format d'œuvres contem-
poraines.
bis 8. Mai 2022 Scherenschnitte
im Grossformat in den Strassen
von Château-d'Œx
Tel. 026 924 25 25
www.chateau-doex.ch/granddes-
marques

Bergwelt im Engadin

Jakob Erny, Dora Erny
Berggasthaus AVRONA
7550 Scuol-Tarasp
Juni bis Oktober 2021
10 – 18 Uhr, Dienstag geschlossen

Ostschweizer Schnittkunst x 3

Estrellita Fauquex, Marianne
Schönenberger, Annamarie
Grischott
Seminarhotel Lihn
Panoramastrasse 28
8757 Filzbach
bis 19. Dezember 2021
Das Hotel ist durchgehend geöff-
net, das Restaurant bis 22 Uhr
Tel. 055 614 64 64
Info@lihn.ch

Peter Germann

«Ein Weg» Scherenschnitt –
Papierschnitt – Collage
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
12. September –
21. November 2021
www.huesy.ch

Claudine Keller

Ausstellung im Atelier Zwänzg
Wehntalerstrasse 20
8165 Schöffliisdorf
14. Oktober 2021 –
29. Januar 2022
www.atelierzwaenzg.ch

Estrellita Fauquex

Mit ihrer jurierten Arbeit «Glücks-
bringer aus Urnäsch / Appenzell»
an der Papier Global 5 Ausstellung
im Stadt- und Handwerksmuseum
in Deggendorf / DE
2. Oktober 2021 – 6. März 2022
stadtmuseum.deggendorf.de

Art du papier

Marie-Laure Beun & Laura Lumeau
Espace culturel
Grand-rue 20
1896 Vouvry
Du 19 novembre au 12 décembre
2021
Je – Di, 15–18 h
Vernissage : 19 novembre dès 18 h

Marc Schweizer

Scherenschnitt-Ausstellung
Restaurant Galerie Hüsy
3771 Blankenburg
23. Januar – 24. April 2022
Mi – So, 9 – 18 h
Vernissage: 23. Januar 10.30 h
www.huesy.ch

Schnittpunkt Nr. 72 / 2021 Oktober / octobre

Bulletin für die Mitglieder von
Scherenschnitt Schweiz.
Erscheint zweimal jährlich im
März und Oktober.

Bulletin destiné aux membres de
l'Association suisse du papier
découpé.
Paraît deux fois par an, en mars et
en octobre

Auflage/édition: 700 Ex.

Redaktionsschluss / Délai rédactionnel

1. Februar, 1. September
1^{er} février, 1^{er} septembre

Redaktion / Rédaction

René Jaggi, Monique Buri
sekretariat@scherenschnitt.ch

Gestaltung / Mise en page

Deborah Ischer, www.creadrom.ch

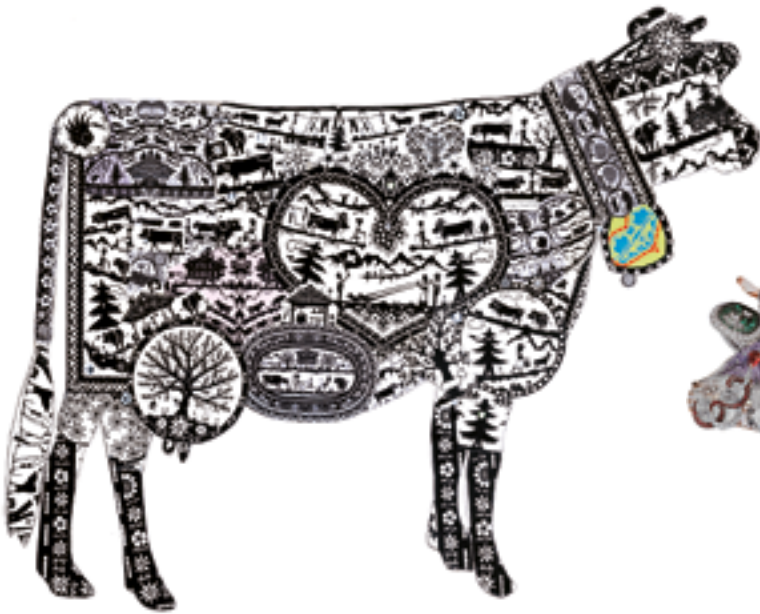
Titelblatt / Couverture

Choral von Jean-François Jaquier

Gedruckt in der Schweiz/
imprimé en Suisse

Vereinsadresse / Adresse de l'association

Scherenschnitt Schweiz,
6300 Zug
Tel. 041 320 13 60
sekretariat@scherenschnitt.ch
www.scherenschnitt.ch



Notre coup de cœur...

Soutenue et encouragée par Corinne Karnstädt, Jacqueline Roulet a présenté ses vaches à Château-d'Œx, aux Journées du Papier Découpé. Pour accompagner sa thérapie contre le cancer, elle a récupéré toute sorte de papiers qui finissent généralement à la déchetterie. Entre mai 2020 et mai 2021, elle en a réalisé des collages aux couleurs de son âme, un par mois. Forte du succès rencontré et convaincue que cette démarche l'aide sur son chemin, elle poursuit son œuvre. Il y en aura encore d'autres !

Das ist uns aufgefallen...

Mit der Unterstützung und Ermutigung von Corinne Karnstädt hat Jacqueline Roulet ihre Kühe bei den diesjährigen Scherenschnitt-Tagen in Château-d'Œx ausgestellt. Begleitend zu ihrer Krebstherapie hat Jacqueline alle möglichen Arten von Papier gesammelt, die normalerweise im Müll landen. Von Mai 2020 bis Mai 2021 hat sie jeden Monat eine Collage gefertigt, immer nach ihrem jeweiligen Gemütszustand. Ihr Erfolg hat sie ermutigt und sie ist davon überzeugt, dass dieses Projekt ihr auf ihrem Weg hilft. Deshalb setzt sie ihre Arbeit fort. Es wird noch mehr Werke geben!

Découpage

Swissmade

Blue

Adler left

50 x 70 cm

@roulet_design